Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wprowadził Józef Jakuba, swego ojca, i postawił go przed faraonem, a Jakub pobłogosławił faraona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Józef wprowadził swego ojca, Jakuba, przedstawił go faraonowi, a Jakub pobłogosławił faraona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Józef przyprowadził swego ojca Jakuba, i postawił go przed faraonem. A Jakub błogosławił faraona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiódł Józef Jakóba, ojca swego, i postawił go przed Faraonem; a błogosławił Jakób Faraonowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potym wprowadził Jozef ojca swego do króla i postawił go przed nim. Który błogosławiąc mu |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Józef przyprowadził swego ojca Jakuba i przedstawił go faraonowi. A gdy Jakub złożył faraonowi wyrazy czci, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wprowadził Józef Jakuba, ojca swego i przedstawił go faraonowi, Jakub zaś pobłogosławił faraona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Józef przyprowadził też swojego ojca, Jakuba, i przedstawił go faraonowi. A Jakub pobłogosławił faraona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Józef przyprowadził do faraona swojego ojca Jakuba i go przedstawił. Wtedy Jakub życzył faraonowi pomyślności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Józef przyprowadził potem swego ojca Jakuba i przedstawił go faraonowi. Jakub powitał uroczyście faraona, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyprowadził Josef swojego ojca Jaakowa i przedstawił go faraonowi. I Jaakow pobłogosławił faraona.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввів же Йосиф свого батька Якова і поставив його перед Фараоном, і поблагословив Яків Фараона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Josef sprowadził też swojego ojca Jakóba oraz przedstawił go faraonowi; a Jakób wysławił faraona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Józef wprowadził Jakuba, swego ojca, i przedstawił go faraonowi, a Jakub zaczął błogosławić faraona. |